BEDIENUNGSANLEITUNG
TEILEHEBER

USER‘S GUIDE
STOCKLIFTER

NOTICE D‘UTILISATION
ELÉVATEUR

2478.10.00050. - 00320.
2478.30.00170.

APPROVED PED 2014/68/EU

for
2 Million strokes

PED zugelassen
für 2.000.000 Hübe
bei voller
Hubauslastung

PED-approved
for 2.000.000 strokes
at full stroke load

Homologué PED
pour 2.000.000 cour-
ses, en cas de pleine
utilisation de la course

DEUTSCH

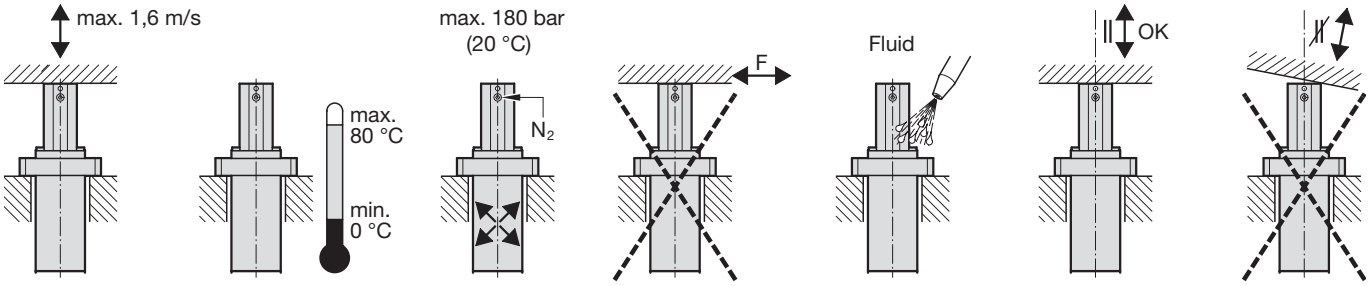
Um eine bestmögliche Lebensdauer und Sicherheit des Teilehebers zu gewährleisten, müssen die Anweisungen in der Bedienungsanleitung befolgt werden. Teileheber können in Werkzeugen, Maschinen und Vorrichtungen eingesetzt werden.

ENGLISH

These instructions must be followed to ensure maximum stocklifter service life and maximum safety. The stocklifter is intended for tool and machine applications.

FRANÇAIS

Pour garantir un maximum de durée de vie et de sécurité de l'élévateur, il faut s'en tenir aux instructions figurant dans la notice d'utilisation. Les élévateurs peuvent être mis en oeuvre dans des outils, des machines et des montages d'usinage.



EINBAUANWEISUNG

- Befestigung des Teilehebers im Werkzeug unter Verwendung des Flansches.
- Kolbenstange des Teilehebers niemals schlagartig entlasten.
- Teileheber parallel zur Krafteinleitung einbauen.
- Kontaktoberfläche zur Betätigung der Kolbenstange muss rechtwinklig zum Teileheberhub sein und sollte eine hinreichende Härte aufweisen.
- Es dürfen keine seitlichen Kräfte auf den Teileheber wirken.
- Kolbenstange gegen mechanische Beschädigung und Kontakt mit Flüssigkeiten schützen.
- Der maximale Fülldruck (bei 20 °C) darf nicht überschritten werden, da ansonsten keine Systemsicherheit gewährleistet werden kann.
- Ein Überschreiten der maximal zulässigen Arbeitstemperatur verringert die Lebensdauer des Teilehebers wesentlich.
- Die Oberfläche der Kolbenstange / des Kolbens sollte komplett beaufschlagt werden.
- Beim Einbau in eine Sacklochbohrung muss diese mit einer Drainagebohrung ausgeführt werden, damit von oben eindringende Flüssigkeiten wieder abfließen können.
- Falls möglich, die Kolbenstange mit dem Heberahmen verbinden. Optional den Befestigungsadapter verwenden.

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION

- The stocklifter should be flange mounted in the tool.
- Never release the piston of the stocklifter suddenly.
- Make sure the stocklifter is mounted parallel to the direction of the compression stroke.
- The contact surface to operate the piston rod must be perpendicular to the compression stroke of the stocklifter and must be hardened sufficiently.
- The stocklifter must not be subjected to side loads.
- Protect the piston rod from mechanical damage and contact with fluids.
- Never exceed the maximum charging pressure (at 20 °C) or the safety of the system may be at risk.
- The service life of the stocklifter will be reduced significantly if the recommended maximum working temperature is exceeded.
- The entire contact surface of the piston rod / piston should be used.
- When installed in a blind hole, a drainage hole must be provided to allow any incoming fluid to drain away.
- If possible, connect the piston rod to the lifting frame. A mounting adapter option is also available.

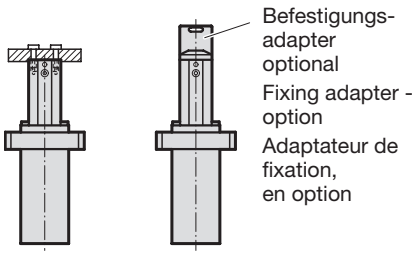
INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE

- Fixation de l'élévateur dans l'outil avec utilisation de la bride.
- Ne jamais faire cesser brusquement la contrainte sur la tige du piston de l'élévateur.
- Monter l'élévateur parallèlement à l'action de la force.
- La surface de contact pour l'actionnement de la tige du piston doit former un angle droit avec la course de l'élévateur et doit présenter une dureté suffisante.
- Il ne doit pas s'exercer de forces latérales sur l'élévateur.
- Protéger la tige du piston de détériorations mécaniques et du contact avec des liquides.
- La pression maximale de remplissage (à 20 °C) ne doit pas être dépassée, sinon la sécurité du système ne peut pas être garantie.
- Un dépassement de la température maximale de fonctionnement admissible réduit considérablement la durée de vie de l'élévateur.
- La surface complète du haut de la tige du piston doit être utilisée pour transmettre la force du ressort à gaz.
- En cas de montage dans des trous borgnes, elle doit être exécutée avec un trou de drainage afin que des liquides pénétrant d'en haut puissent de nouveau s'écouler.
- Si possible, relier la tige du piston avec le cadre de levage. En option, utiliser l'adaptateur de fixation.

DEUTSCH

EINBAUBEISPIELE

Nachfolgend werden Einbaumöglichkeiten von Teilehebern aufgeführt. Weitere Einbauinformationen entnehmen Sie bitte dem FIBRO Katalog Kapitel F.



WARTUNGSINFORMATION

Alle FIBRO-Teileheber sind zugelassen für 2.000.000 Hübe bei voller Hubauslastung. Folgende Mindest-Wartungsintervalle sollten bei korrektem Einbau und Benutzung des Teilehebers eingehalten werden:

Hublänge bis einschließlich 50 mm – 1 Million Hübe. Hublänge über 50 mm – 100.000 Hubmeter. Wir empfehlen die Teileheber nach 2 Millionen Hüben zu erneuern. Teileheber sind komplett reparabel. Zur Wartung der Teileheber sind entsprechende Ersatzteilsätze und Werkzeugsätze erhältlich.

Wartungsanleitungen sind in jedem Ersatzteilsatz enthalten.

Die Teileheber müssen bei Wartungsarbeiten auf festen Sitz geprüft werden.

HINWEIS!

Für eine gefahrlose Handhabung von Gasdruckfedern und anderen Stickstoffprodukten sind die Sicherheitsvorschriften zu beachten. Wartungsarbeiten am Produkt dürfen nur durchgeführt werden, wenn kein Stickstoff mehr enthalten ist.

Wartung und Instandhaltung erfordern besondere Kenntnisse und dürfen nur von ausgebildetem Fachpersonal ausgeführt werden. Fehler beim Zusammenbau und Befüllen können die Sicherheit und die einwandfreie Funktion der Teileheber beeinträchtigen und die Lebensdauer verkürzen.

Verändern Sie niemals das Produkt.

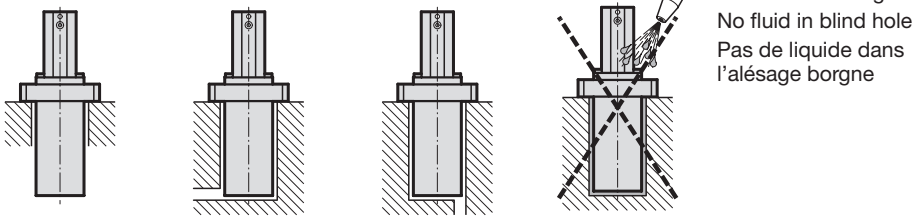
Weitere Auskünfte erteilt Ihr Vertragspartner oder

FIBRO GmbH
Bereich Normalien.

ENGLISH

EXAMPLES OF INSTALLATION

Examples of stocklifter installation options are shown below. See the FIBRO catalogue chapter F for further mounting information.



SERVICE INFORMATION

All FIBRO stocklifters are approved for 2 million lifting strokes at full stroke load. With correct installation and use of the stocklifter, the following minimum service intervals can be expected. Stroke length up to and including 50 mm: 1 million strokes. Stroke length exceeding 50 mm: 100,000 stroke metres.

We recommend replacement of the stocklifter after 2 million strokes. Stocklifters are fully serviceable. Repair kits and tool kits are available for repairs and maintenance on stocklifters. Every repair kit contains full instructions.

During maintenance it is essential to check that stocklifters are securely mounted.

NOTE !

For the safe handling of gas springs and other nitrogen products, the safety regulations must be observed. Maintenance work on the product may only be done, if nitrogen gas is no longer contained in the gas spring.

Only specially trained personnel with a good knowledge of the products should service the stocklifter. Mistakes made when re-assembling and charging can reduce safety and service life and prevent correct operation. Do not modify the product in any way.

For further information, please contact your local dealer or

FIBRO GmbH
Standard Parts department.

FRANÇAIS

EXEMPLES DE MONTAGE

Ci-après figurent des possibilités de montage d'élévateurs. Pour d'autres informations sur le montage, veuillez consulter le catalogue FIBRO.

INFORMATIONS POUR L'ENTRETIEN

Tous les élévateurs FIBRO sont homologués pour 2.000.000 courses, en cas de pleine utilisation de la course. Les intervalles minimaux d'entretien suivants doivent être respectés pour l'élévateur monté et utilisé correctement : longueur de course jusqu'à y compris 50 mm - 1 million de courses. Longueur de course au-delà de 50 mm - 100.000 mètres de course.

Nous recommandons de renouveler les élévateurs une fois atteints 2 millions de courses. Les élévateurs sont complètement réparables. Pour réparer les élévateurs, des jeux de pièces de rechange et des jeux d'outils correspondants sont disponibles. Des notices d'utilisation sont contenues dans chaque jeu de pièces de rechange.

Lors d'entretiens, il convient de vérifier que les élévateurs sont toujours correctement fixés.

REMARQUE !

Afin d'eviter tout risque d'accident, il est imperatif de respecter les consignes de securite lors de toute manipulation de ressorts a gaz ou tout element sous pression. Les operations de maintenance ne devront etre realisees qu'apres s'etre assure qu'il n'y ait plus de pression dans les elements.

Entretien et réparations requièrent des connaissances particulières et ne doivent être exécutés que par du personnel qualifié ayant reçu la formation voulue. Des erreurs dans l'assemblage et le remplissage peuvent compromettre la sécurité et le parfait fonctionnement des d'élévateurs et réduire leur durée de vie. Ne changez jamais le produit.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter votre partenaire contractuel ou

FIBRO GmbH
Division Éléments Normalisés.

DEUTSCH

KENNZEICHNUNG

Etikett
FIBRO 24XX.YYYYY.ZZZ
Fülldruck max. 180 bar bei 20 °C

ALLGEMEINE INFORMATION

Druckmedium: Stickstoffgas N_2
max. Gasfülldruck: 180 bar bei 20 °C
min. Gasfülldruck: 25 bar
Temperaturabhängiger Druckanstiegsfaktor: ±0,3%/°C
Arbeitstemperatur: 0 °C bis +80 °C
max. zul. Kolbengeschwindigkeit: 1,6 m/s

ENGLISH

MARKING

Label
FIBRO 24XX.YYYYY.ZZZ
Filling pressure max. 180 bar at 20 °C

BASIC INFORMATION

Pressure medium: Nitrogen N_2
max. charg. press.: 180 bar at 20 °C
min. charg. press.: 25 bar
Force increase by temp.: ±0.3%/°C
Operating temp.: 0 °C to +80 °C
Max. allowable piston rod velocity: 1.6 m/s

FRANÇAIS

www.fibro.com

FIBRO GmbH
Business Unit Normalien
August-Läpple-Weg
74855 Hassmersheim
GERMANY
T +49 6266 73-0
info@fibro.de

11/2025 Art.-Nr. 2.7519.02.0420.1110000